

## **Признание журналиста виновным за критику архитектора, осуществлявшего свою деятельность при коммунистическом режиме, нарушило его право на свободу выражения**

В сегодняшнем постановлении Судебной палаты по делу **Смолорж против Польши** (Smolorz v. Poland, жалоба № 17446/07), которое не является окончательным<sup>1</sup>, Европейский суд по правам человека пришел к единогласному заключению о том, что имело место:

**Нарушение Статьи 10 (свобода выражения)** Европейской конвенции о защите прав человека.

Дело касалось журналиста, опубликовавшего весьма критическую статью на тему архитектуры коммунистического периода в городе Катовице, Польша. На него была наложена гражданско-правовая санкция за нанесение вреда репутации одного из архитекторов, упомянутых в статье.

Суд в частности признал, что г-н Смолорж и его оппонент являлись публичными личностями, участвовавшими в дискуссии, представляющей общественный интерес, по вопросу, который можно назвать «историческим». Суд пришел к заключению, что польские суды проявили отсутствие гибкости и в недостаточной степени учли контекст и характер оспариваемой статьи. Он также напомнил, что сарказм и ирония вполне совместимы с журналистской свободой выражения.

### **Основные факты**

Заявитель, Михал Смолорж, гражданин Польши, 1955 года рождения, проживает в Катовице (Польша). Он является журналистом, который ведет регулярную еженедельную рубрику в силезском региональном издании ежедневной газеты *Gazeta Wyborcza*.

28 мая 2004 года он написал статью под названием «Архитектор и мастер самодовольства» на тему зданий, спроектированных Юрандом Ярецки и другими архитекторами при коммунистическом режиме в Катовице, Польша. Статья была реакцией на замечания г-на Ярецки, которые тот сделал в ходе интервью, опубликованном неделей раньше в той же газете, под названием «Радость сноса».

Будучи весьма критичным в отношении вышеупомянутого архитектурного стиля, г-н Смолорж раскритиковал здания, которые при строительстве предполагались как символы современности, но которые, по его мнению, даже тогда доставляли удовольствие

---

<sup>1</sup> Согласно Статьям 43 и 44 Конвенции, это постановление Палаты не является окончательным. В течение трех месяцев после его выдачи, любая сторона может потребовать передачи дела в Большую палату Суда. В случае подобного ходатайства, коллегия в составе пяти судей принимает решение о том, заслуживает ли дело дальнейшего рассмотрения. В таком случае, Большая Палата рассмотрит дело и выдаст окончательное решение. В случае отказа в передаче дела, постановление Палаты становится окончательным в тот же день. Как только решение становится окончательным, оно передается Комитету министров Совета Европы для надзора за его исполнением. Дальнейшую информацию о процессе исполнения можно также найти здесь: [www.coe.int/t/dghl/monitoring/execution](http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/execution)

исключительно создавшим их архитекторам и «аппаратчикам коммунистической партии». Подчеркнув пагубное воздействие времени на эти здания, он осуждал их за их «уродство» и «большевистскую эстетику». Заявитель также высказал сожаление о разрушении силезского наследия и упомянул уничтожение модернистской архитектуры и других ценных старых построек, которые были заменены неприглядными сооружениями.

В июле 2004 года, г-н Ярецки, который упоминался в оспариваемой статье, подал иск против г-на Смолоржа для защиты своего доброго имени.

В свою защиту, г-н Смолорж заявил, помимо прочего, что, будучи публичной личностью, его оппонент должен был проявить терпимость и принять критику в адрес своей работы, которая по своему характеру была публичной. Он подчеркнул, что его мнение было частью обсуждения, в котором с 2002 года участвовали читатели *Gazeta Wyborcza* и пользователи Интернета, об эффектах градостроительного проектирования на внешний вид Катовице; он утверждал, что жители города были весьма отрицательного мнения об облике города.

Решением от 15 июля 2005 года, региональный суд Катовице приказал г-ну Смолоржу опубликовать в своей газете извинение г-ну Ярецки и оплатить его судебные издержки.

Региональный суд в частности установил, что статья, написанная в издевательском и ироничном тоне, нанесла вред чести и репутации г-на Ярецки как архитектора. Он пришел к заключению, что статья высмеивала в целом вклад архитектора во внешний вид Катовице, хотя его влияние было признано и высоко ценилось. Суд счел, что г-н Смолорж превысил пределы легитимной критики и что впечатление, созданное его статьей, позволило прийти к выводу, что он нанес вред чести своего оппонента.

Данное решение было оставлено в силе 22 марта 2006 года Апелляционным судом, который подчеркнул, что исключительно справедливая и честная критика, согласно правилам сосуществования, заслуживает защиты. Верховный суд отказался рассматривать апелляцию заявителя по вопросам права.

### **Жалобы, процедура и состав Суда**

Руководствуясь Статьей 10 (свобода выражения) Конвенции, заявитель утверждал о том, что имело место нарушение его права на свободу выражения.

Жалоба была представлена в Европейский суд по правам человека 15 апреля 2007 года.

Решение по делу принимала Палата из семи судей, в следующем составе:

**David Thór Björgvinsson** (Исландия), *председатель*,

**Lech Garlicki** (Польша),

**Päivi Hirvelä** (Финляндия),

**George Nicolaou** (Кипр),

**Ledi Bianku** (Албания),

**Zdravka Kalaydjieva** (Болгария),

**Nebojša Vučinić** (Черногория),

А также **Lawrence Early**, *секретарь секции суда*.

## Решение Суда

### Статья 10

Не оспаривался тот факт, что имело место вмешательство в право г-на Смолоржа на свободу выражения, что подобное вмешательство предусматривалось законом, и что оно преследовало законную цель защиты репутации других лиц. Суд рассмотрел, было ли данное вмешательство соразмерным своей цели и необходимым в демократическом обществе.

Во-первых, Суд отметил, что статья была опубликована в контексте обсуждения и обмена мнениями между читателями газеты и пользователями Интернета касательно внешнего вида города Катовице, и таким образом она представляла собой общественный интерес – сфера, в которой ограничения свободы необходимо толковать очень точно. Кроме того, поскольку публикация была частью спора между г-ном Смолоржем и его оппонентом и касалась зданий, спроектированных г-ном Ярецки в качестве городского архитектора, эти два участника спора были публичными персонами, для которых пределы допустимой критики шире, чем в отношении частных граждан. Суд также счел, что обсуждение, в котором они участвовали, фокусировалось на вопросах, которые сегодня можно назвать «историческими».

Относительно характера высказанных замечаний, Суд счел, что внутригосударственные суды проявили отсутствие гибкости и в недостаточной степени учли контекст и характер статьи. Обсуждаемый вопрос по своей природе был абстрактным и чрезвычайно субъективным, и нелегко поддавался реальной и объективной оценке. Суд счел, что требование доказать правдивость своих утверждений, выдвинутое г-ну Смолоржу, было равносильным необоснованной, а то и невозможной, задаче.

Касательно тона статьи, Суд напомнил, что прессе, комментирующей вопросы, представляющие общественный интерес, позволительна определенная степень преувеличения, или даже провокации. Использование сарказма и иронии полностью совместимо с реализацией свободы выражения журналистов. Суд также отметил, что использованные выражения не были ни вульгарными, ни намеренно чрезмерными, и что г-н Смолорж не критиковал личные качества своего оппонента, но скорее определенные элементы его профессиональной компетенции. Стиль и средства выражения соответствовали характеру вопросов, затронутых в статье.

Наконец, Суд отметил, что хотя санкция, наложенная на г-на Смолоржа, незначительна, важным моментом был тот факт, что от него потребовали принести публичные извинения за свои комментарии.

Соответственно, Суд постановил, что имело место нарушение Статьи 10 Конвенции.

### Справедливая компенсация (Статья 41)

Суд постановил, что Польша должна выплатить заявителю 2 000 евро в качестве возмещения морального вреда и 310 евро в качестве компенсации расходов и издержек.

*Судебное решение имеется только на французском языке.*

---

Данный пресс-релиз является документом, выполненным судебной канцелярией. Он не налагает на Суд обязательств. Решения, постановления и дальнейшую информацию о Суде можно найти на сайте [www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int). Для получения пресс-релизов Суда, подпишитесь на RSS-каналы Суда по адресу [www.echr.coe.int/RSS/en](http://www.echr.coe.int/RSS/en).

**Контакты для прессы**

[echrpess@echr.coe.int](mailto:echrpess@echr.coe.int) | tel: +33 3 90 21 42 08

Tracey Turner-Tretz (tel: + 33 3 88 41 35 30)

Céline Menu-Lange (tel: + 33 3 90 21 58 77)

Nina Salomon (tel: + 33 3 90 21 49 79)

Denis Lambert (tel: + 33 3 90 21 41 09)

**Европейский суд по правам человека** был учрежден в Страсбурге странами-членами Совета Европы в 1959 году для рассмотрения заявлений о нарушении Европейской Конвенции по правам человека от 1950 года.

